

Отзыв официального оппонента
о диссертации Хуонг Тхи Тху Чанг

«Экономическая лексика в современных русских печатных СМИ»
(Воронеж, 2016), представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Диссертационная работа Хуонг Тхи Тху Чанг представляет собой самостоятельное научное исследование, посвященное изучению актуальной лексики экономической сферы в русском языке новейшего периода: ее структурной организации и функционально-семантических особенностей в аспекте возможности их отражения в учебном русско-вьетнамском словаре - и проведенное на материале современных российских печатных средств массовой информации.

Актуальность темы, которой посвящено диссертационное сочинение, не вызывает сомнений: экономическая лексика в новейший период оказалась чрезвычайно востребованной в речевом употреблении носителей русского языка и современных российских СМИ в связи с произошедшими политическими и социально-экономическими изменениями, обусловившими «экономическое» развитие нашего общества, и потому, несомненно, нуждающейся в лингвистическом изучении и лексикографической фиксации. Автор научной работы справедливо указывает: «Нестабильность процессов мировой экономики, сложность и неоднозначность экономической ситуации в России обусловили рост интереса к этой сфере как со стороны специалистов, так и со стороны непрофессионалов» (с.5).

Достижение цели, которую ставит диссертант: проанализировать семантические и структурные характеристики лексического поля «Экономика» в аспекте их представления в учебном русско-вьетнамском словаре, - является значимым в теоретическом и практическом планах. В этой связи диссертационная работа Хуонг Тхи Тху Чанг способствует расширению научных представлений о тенденциях формирования и развития системно-функционального тезауруса актуальной экономической лексики русского языка новейшего периода, а также имеет существенную *теоретическую ценность*.

Практическая значимость исследования является несомненной. Результаты работы могут быть включены в программы вузовских лингвистических дисциплин и использованы в процессе преподавания русского языка как иностранного и практике перевода, в лекционных курсах и на спецсеминарах по лексикологии и лексикографии (в том числе в

качестве иллюстративного материала), а также при создании учебного пособия по актуальной экономической лексике для иностранных учащихся.

Если говорить о *новизне* данного диссертационного проекта, то следует отметить, что впервые в отечественной лингвистической науке системному комплексному анализу в рамках одного исследования подвергается актуальная экономическая лексика, функционирующая в новейших российских печатных СМИ, а также разрабатываются рекомендации по созданию учебного русско-вьетнамского словаря актуальной экономической лексики.

В диссертационном исследовании продемонстрировано хорошее знание трудов представителей отечественной академической науки (напр., работы по лексикографии и теории русского языка и языка СМИ и др.), что позволяет автору выстроить серьезную научную концепцию и выбрать оптимальную для дальнейшего исследования заявленной проблемы *методологию*, в основе которой лежат принципы современного описания слова-термина и анализа текстов. В качестве основных в работе используются следующие *методы*: описательный и сопоставительный методы, методы лексикографического и контекстуального анализа, элементы компонентного анализа и полевой методики.

Достоверность результатов исследования обеспечивается рассмотрением достаточно объемного и разнообразного фактического материала, использованием традиционной лингвистической методологии, адаптированных к задачам и материалу рассматриваемой диссертации, опорой на лучшие достижения отечественной лингвистики.

Достаточная степень обоснованности научных положений и выводов, сформулированных в настоящем исследовании, базируется на привлечении различных *источников*, основными из которых являются тексты неспециализированных центральных российских печатных изданий и их электронных вариантов за 2012 – 2016 гг. Из данных текстов методом сплошной выборки было извлечено 3 500 примеров употребления экономической лексики.

Композиция настоящей работы отвечает академическим традициям. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы. Композиционную составляющую отличает четкая, логичная структура и ясные аргументированные теоретические обобщения в конце глав и в заключении.

Во *Введении* автор обосновывает актуальность темы, дает краткую характеристику ее изученности, формулирует цель диссертационной работы и перечисляет задачи, которые нужно решить для достижения этой цели.

Наиболее репрезентативными из поставленных в исследовании задач являются следующие: на основе семантических параметров определить тематические группы и подгруппы наиболее употребительной экономической лексики в составе репрезентируемого в русских печатных СМИ семантического поля «Экономика»; разработать рекомендации по созданию учебного русско-вьетнамского словаря актуальной экономической лексики. Во Введении также сообщены сведения об объекте и предмете исследования и материале, подвергшемся анализу, его источниках, сформулированы (с. 9 – 10) положения, выносимые на защиту, кратко охарактеризована структура диссертации. Избрав объектом своего исследования актуальную экономическую лексику, нашедшую отражение в русских печатных СМИ 2012-2016 годов, Хуонг Тхи Тху Чанг осуществляет комплексное лингвистическое исследование.

В первой главе «Теоретические основы изучения экономической лексики как фрагмента лексического состава языка СМИ» обстоятельно представлен пласт теоретических исследований в области отечественного терминоведения. В этой главе дается анализ существующих в отечественной научной лингвистической литературе точек зрения на понятие «терминологическая лексика» и ее типологические особенности. Диссертант справедливо отмечает: «...терминологическая лексика системна, что проявляется в ее способности отражать системные отношения, существующие между понятиями определенной области знаний, а также устанавливать синтагматические и парадигматические отношения между конкретными языковыми единицами» (с.33).

Автор пытается уточнить и разграничить важные для данного исследования понятия «термин» и «терминологическая система»/«терминосистема» (или «терминополе»), выявить отличия между понятиями «экономическая лексика» и «экономическая терминология». Вместе с тем, здесь определяется авторская позиция по вопросам, касающимся определения экономической терминологии как системы и ее места в структуре современного русского языка и в структуре лексического состава языка российских СМИ новейшего периода (с. 46 - 47).

Во второй главе «Экономическая лексика в русских печатных СМИ» исследуется структурная организация лексико-семантической подсистемы «Экономика», состоящая из целого ряда тематических групп и их подгрупп, основными из которых являются тематические группы «Финансовая сфера», «Государственный бюджет» и «Сфера услуг»; характеризуются лексико-семантические процессы, происходящие в исследуемой подсистеме. Много новой интересной информации представлено в тех частях работы, которые

посвящены описанию процессов семантической трансформации в структуре семантем терминологической лексики экономической тематики.

Одним из достоинств проведенного исследования является то, что в работе, помимо рассмотрения структуры поля актуальной экономической лексики русского языка, автор подробно характеризует ее новые синонимико-стилистические возможности, подтверждаемые многочисленными примерами, извлеченными из газетных текстов. По справедливому утверждению диссертанта, «структура поля экономической лексики, представленного в текстах СМИ, не идентична структуре поля научной экономической терминологии, представленного в специальных текстах по экономике... Отличие ее проявляется в специфике использования терминологической лексики, появлении функциональных синонимов, употреблении разговорной и жаргонной лексики и использовании образных средств» (с.157).

Представленные в работе результаты анализа, безусловно, являются весьма важными для составления учебного словаря актуальной экономической лексики русского языка.

В *Заключении* подводятся итоги исследования и подробно излагаются основные его результаты.

Список литературы включает 196 наименований.

Обобщим ряд несомненных *достоинств* рецензируемой диссертации.

1. Опора на конкретный языковой материал (взятый из новейших печатных публицистических текстов) дала возможность автору осуществить детальное и всестороннее описание актуальной экономической лексики на современном историческом этапе ее развития.

2. Автор диссертации не ограничивается описанием тематических групп, являющихся важнейшими в терминологическом поле «Экономика», а анализирует лексико-семантические и стилистические свойства языковых единиц, формирующих подобные группы.

3. Безусловную значимость имеет предложенный диссертантом проект учебного словаря актуальной экономической лексики, предназначенный, в первую очередь, для носителей вьетнамского языка, изучающих русский язык как иностранный, и способный выполнять как справочно-обучающую, так и нормативную функцию.

4. Соискателем проделана серьезная работа по осмыслению результатов исследований предшественников, обращавшихся к проблемам терминологии и лексикографии. Об этом свидетельствует содержащийся в первой главе обзор литературы, которая имеет отношение к названному аспекту.

5. Диссертант провел большую работу, связанную с количественными подсчетами, характеризующими частотность употребления тех или иных языковых единиц. Практически все примеры в тексте сопровождаются указанием на количество употреблений в том или ином печатном публицистическом издании.

При этом диссертантка проявляет качества, свидетельствующие о самостоятельности и культуре ее профессионального мышления: уважительность к мнению предшественников и современников; достаточную и при этом аргументированную критичность по отношению к иным точкам зрения на изучаемый предмет и к интерпретации тех или иных теоретических понятий, а также экономность в изложении чужих мнений и уместность цитирования работ других авторов.

Указанные достоинства диссертации Хуонг Тхи Тху Чанг дают основание утверждать, что перед нами лингвистическое исследование, выполненное на высоком профессиональном уровне, являющееся определенным вкладом в развитие современной отечественной лингвистики.

Выскажу некоторые *критические замечания* по поводу текста диссертации.

1. Хотелось бы уточнить, как в настоящем исследовании соотносятся понятия «экономическая лексика» и «экономическая терминология» и какая единица (слово или термин) является основной при языковом анализе?

2. Не совсем последовательно в рецензируемой работе используются термины «поле», напр.: лексическое поле (с.6), семантическое поле (с. 81), функциональное поле (с.10), - и «лексическая система». Хотелось бы получить объяснение, как соотносит автор эти понятия в своем исследовании.

3. Соискатель приводит точки зрения разных исследователей, затрагивающих вопросы системности терминологического поля (с.45), однако для рецензента остается неясным мнение автора работы по данной проблеме. Каковы, по мнению диссертанта, границы терминологического поля? Являются границы поля размытыми, подвижными или, наоборот, отличаются четкостью и замкнутостью?

4. Нечетко, на наш взгляд, представлены критерии разграничения профессионализмов, профессиональных жаргонизмов и терминоидов (с.46-47). К какому из названных разрядов относится, напр., словосочетание «пылесосить болото» в значении «скупать акции у второстепенных акционеров»? И что такое профессионально терминологические единицы? Приведите примеры.

5. Почему в качестве источника дефиниции термина нередко выступает определение, зафиксированное в той или иной научной статье, а не извлеченное, например, из энциклопедического словаря (см.: термин «финансы» - с.54; термин «государственный бюджет» - с.107 и др.)?

6. К сожалению, толкования не всех используемых лексических или терминологических единиц сопровождаются указанием на их источник (с. 56, с. 59, с. 61, с. 65, с. 69 и др.) и не все работы включены в список литературы (напр., с. 58, с. 150 и др.).

Подытоживая рассмотрение диссертационного исследования Хуонг Тхи Тху Чанг, следует сказать, что высказанные замечания касаются, как это вполне очевидно, частных и никак не могут повлиять на общую высокую оценку данного диссертационного исследования. Эта диссертация является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задач, имеющих весьма существенное значение для современной отечественной лингвистики и лексикографии.

Диссертационная работа Хуонг Тхи Тху Чанг «Экономическая лексика в современных русских печатных СМИ» должна быть признана соответствующей требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям (то есть соответствующей п.9 «Положения о присуждении ученых степеней» ВАК РФ, утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, и Паспорту специальности 10.02.01 – русский язык), а ее автор, Хуонг Тхи Тху Чанг, несомненно, заслуживающей присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Публикации по теме диссертации вполне достаточны, автореферат диссертационной работы в полной мере отражает ее содержание.

Заварзина Галина Анатольевна

Официальный оппонент – доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка, современной русской и зарубежной литературы гуманитарного факультета Воронежского государственного педагогического университета

394077, г. Воронеж, ул. Жукова, д.12, кв. 149

Тел.: 8-950-777-55-08

E-mail: zga1311@mail.ru

2 сентября 2016 г.



Подпись Заварзиной Г.А. заверяю
Начальник управления кадров
ФГБОУ ВО «ВГПУ»
И.С. Полякова
02 сентября 2016 года